



**Juri Alexandrowitsch Anderlana**

## ПИТЕРСКИЙ НЕМЕЦ - 2

Я в городе рожден был на Неве!  
Да, в городе - герое Ленинграде!

В огромной сказочной Стране,  
Там, где медведи бродят по тайге...

Сиянья Северного свет,  
Из - заполярье шлет привет...

Как в сказке, за окном веселье,  
Играет солнца луч капелью,  
С замерзших крыш топя сосульки...

О город, город Ленинград,  
Сирень - дыханья аромат,

Твой летний зной и белы ночи,  
Мои по ним тоскуют очи...

О, златоглавый город мой,  
Я ведь теперь тебе чужой...

Прости, что клятвы не сдержал,  
Что при рожденье тебе дал...

Душою раненой смертельно,  
Здесь умираю постепенно...

## ST. PETERSBURG

In einer Heldenstadt geboren,  
das am Newas Ufer liegt,  
aus ganz Europa auserkoren,  
wo dieses tanzt in Reih und Glied!

Oh Petersburg, du Stadt der Träume,  
in deiner Luft weht Poesie,  
ich liebe, lebe, atme, träume  
von dieser Stadt, so wie noch nie...

So deine sinnlich grüne Bäume  
und spendet Liebe – Sonnenlicht...  
Ich liebe deines Himmels Wolken,  
auch deine Kälte liebe ich!

Im Frühling tröpfelt die Kapelle,  
von blauen Dächern in der Stadt,  
es sind Eiszapfen – kalter Seelen  
aus Winterschlaf erwachten Stadt...

Im Juni deine weisen Nächte,  
wo deiner Felder blühet Pracht  
die Stadt von der ich immer träume  
am Tage auch, so wie bei Nacht...

Oh meine Goldgekrönte Stadt  
von Kirchen, Schlössern und Palästen  
zu rechte hast du mich verband...  
Ich lebe nunmehr unter schlechten...

Ведь я живу теперь не там,  
Где мог с тобою по душам,

Делиться опытом своим,  
И гордо жить тобой любим...

Прости меня, прости коль можешь,  
Прости, что душу мне тревожишь...

Прости, что сердцем, всей душой,  
Тебя люблю я, город мой...

*Juri Anderlana*

Den einen Schwur, den ich dir ließ,  
vergas ich, lebend in der Ferne,  
so kalt und schwarz war`s im Verließ  
wo ich geflohen wäre gerne...

Ich bin schon lange nicht bei dir...  
Vergebe mir, vergebe mir!  
Bis das mein Herz hört auf zu schlagen,  
wird ich dich lieben, ohne Frage!

Ich find den Frieden nicht in mir,  
weil ich so ferne bin, von dir...  
Doch in Vergebung liegt die Pracht...  
Ich liebe Dich, mit ganzer Kraft!

*J.A.Anderlana*